

# **UNIVERSIDAD PERUANA UNIÓN**

FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y EDUCACIÓN

Escuela Profesional de Educación



**Informe de la labor realizada como profesor y director del coro  
universitario en el área del conservatorio de la Universidad  
Peruana Unión en el año 2015**

Tesis para obtener el Título Profesional de Licenciado en  
Educación, Especialidad: Musical y Artes.

Por:

Elmer Huayna Calisaya

Asesor:

Dr. Ramos Alfonso Paredes Aguirre

**Lima, noviembre 2022**

## DECLARACIÓN JURADA DE AUTORÍA DE TESIS

Yo, Alfonso Paredes Aguirre, docente de la Facultad de Ciencias Humanas y Educación, de la Escuela Profesional de Educación, de la Universidad Peruana Unión.

DECLARO:

Que el presente informe de investigación titulado: “Informe de la labor realizada como profesor y director del coro universitario en el área del conservatorio de la Universidad peruana unión en el año 2015 ” constituye la memoria que presenta el bachiller Elmer Huayna Calisaya para aspirar al título de Profesional de Licenciado en Educación, Especialidad: Musical y Artes. ha sido realizada en la Universidad Peruana Unión bajo mi dirección.

Y estando de acuerdo, firmo la presente constancia en Lima, 4 de noviembre de 2022



---

Dr. Alfonso Paredes Aguirre

## ACTA DE SUSTENTACIÓN DE TESIS

En Lima, Ñaña, Villa Unión, a los diez días del mes de noviembre del año 2022 siendo las catorce horas con treinta minutos, se reunieron en modalidad virtual u online sincrónica, bajo la dirección del presidente: Mg. Rodolfo Alania Pacovilca; la secretaria: Dra. Melva Hernández García; el vocal: Mg. Segundo Salatiel Malca Peralta, y el asesor: Dr. Ramos Alfonso Paredes Aguirre, con el propósito de administrar el acto académico de sustentación de la tesis titulada: "Informe de la labor realizada como profesor y director del coro universitario en el área del conservatorio de la Universidad Peruana Unión en el año 2015" del Bach. Elmer Huayna Calisaya, conducente a la obtención del título profesional de Licenciado en Educación, Especialidad: Musical y Artes.

El presidente inició el acto académico de sustentación invitando al candidato a hacer uso del tiempo determinado para su exposición. Concluida la exposición, el presidente invitó a los demás miembros del jurado a efectuar las preguntas, y aclaraciones pertinentes, las cuales fueron absueltos por el candidato. Luego, se produjo un receso para las deliberaciones y la emisión del dictamen del jurado.

Posteriormente, el jurado procedió a dejar constancia escrita sobre la evaluación en la presente acta, con el dictamen siguiente:

Candidato (a): **Bach. Elmer Huayna Calisaya**

CALIFICACIÓN	ESCALAS			Mérito
	Vigesimal	Literal	Cualitativa	
APROBADO	18	A-	MUY BUENO	SOBRESALIENTE

(\*) Ver parte posterior

Finalmente, el presidente del jurado invitó al candidato a ponerse de pie, para recibir la evaluación final y concluir el acto académico de sustentación procediéndose a registrar las firmas respectivas.

Mg. Rodolfo Alania Pacovilca  
Presidente (a)

Dra. Melva Hernández García  
Secretario (a)

Dr. Ramos Alfonso Paredes Aguirre  
Asesor (a)

Miembro

Elmer Huayna Calisaya  
Candidato/a (a)

Candidato/a (b)

## **Dedicatoria**

A mis padres, Aurora Calisaya Bonifacio y Rolando Jesús Huayna Aquino; A mi esposa Sara Luz Mariaca Mamani, por el apoyo constante para a obtener el título; y, mis hijos, por ser mi motivación constante.

## **Agradecimientos**

A Dios, por el don de la música, la cual es mi profesión.

A la Universidad Peruana Unión, que dio la oportunidad de estudiar y trabajar en la profesión que me apasiona.

A la Facultad de Ciencias Humanas y Educación, por la oportunidad de complementar mis estudios en Educación.

Al área del conservatorio de música, por darme la oportunidad de laborar, bajo la dirección en ese entonces del doctor Erik Jiménez Milla.

## Índice general

Índice general.....	vi
Índice de figuras.....	8
Capítulo I .....	9
Datos Generales de la Empresa o Institución .....	9
1.1. Razón Social, Ruc, Dirección y Contacto.....	9
1.2. Actividad Principal de la Institución.....	9
1.3. Reseña Histórica .....	10
1.4. Visión Y Misión.....	12
1.5. Descripción Del Área Donde El Bachiller Realizó Sus Actividades.....	12
Capítulo II.....	13
Descripción del cargo y actividades del bachiller.....	13
2.1. Descripción Del Cargo Del Bachiller .....	13
2.1.1. Profesor.....	13
2.2. Descripción De Las Actividades Del Bachiller .....	17
2.2.1. Del Repertorio.....	17
2.2.2. De Los Ensayos.....	20
2.2.3. Participaciones .....	21
Capítulo III.....	26
Principales logros del bachiller.....	26
3.1. Programas ejecutados.....	26
3.1.1. Traducción y adaptación del texto de la obra musical .....	26
3.1.2. Transcripción de partituras .....	26

Capítulo IV.....	28
Conclusiones y recomendaciones .....	28
4.1. Conclusiones .....	28
4.2. Recomendaciones .....	28
Referencias.....	29
Anexos .....	30

## Índice de figuras

Figura 1 - Presentación Coro Universitario abril 2015.....	22
Figura 2 - Semana de Oración “Buenas Nuevas” Junio 2015 .....	22
Figura 3 - Semana de Oración “Un Gozo Permanente” Noviembre 2015 .....	23
Figura 4 - Participación en actividades de la Institución 2015 .....	23
Figura 5 - Participación En Visitas A Iglesias 2015 (IASD La Molina) .....	24
Figura 6 - Participación En Iglesias Diversas, Inti – La Era Y Otros .....	24



## **Capítulo I**

### **Datos Generales de la Empresa o Institución**

#### **1.1. Razón Social, Ruc, Dirección y Contacto**

La Universidad Peruana Unión es una persona jurídica de derecho privado sin fines de lucro. El 30 de diciembre de 1983, la institución es reconocida por el gobierno peruano como la Universidad Unión Incaica (UII) al ser promulgada la Ley N.º 23758. La razón social es Universidad Peruana Unión, identificada con Registro Único de Contribuyente N.º 20138122256.

El domicilio fiscal de la institución es, Carretera Central km 19, Villa Unión, Ñaña-Lima-Lurigancho, además cuenta con las siguientes jurisdicciones:

- Sede principal. Ubicada en villa Unión, ex fundo Ñaña, altura del Km. 19 de la carretera Central, distrito de Lurigancho, provincia y departamento de Lima.
- Filial Juliaca. Ubicada en villa Chullunquiani-Illapuso, altura del Km. 6 de la carretera Arequipa, distrito de Juliaca, provincia de San Román, departamento de Puno.
- Filial Tarapoto. Ubicada en Jr. Los Mártires N.º 340, urbanización Santa Lucía, distrito de Morales, provincia y departamento de San Martín.

Los números de contacto según los campus donde desarrolla sus actividades: +51 1-6186300 (Campus Lima), +51 1-6186302 (Campus Juliaca) y +51 1-6186303 (Campus Tarapoto).

#### **1.2. Actividad Principal de la Institución**

La Universidad Peruana Unión tiene como actividad principal la formación profesional y especialización a través de sus Facultades, Escuelas Profesionales, Escuela de Posgrado, Unidades

de Posgrado y es organizada y promovida por la Iglesia Adventista del Séptimo Día Peruana del Norte.

La institución promueve, organiza y desarrolla el servicio educativo en la modalidad de educación básica regular en sus niveles de inicial, primaria y secundaria de varones y mujeres, a través de sus Centros Universitarios de Prestación de Servicios denominados “Colegio unión” y “Colegio Adventista del Titicaca”. También cuenta con un centro universitario de producción de bienes denominado “Productos Unión” y un centro universitario de prestación de servicios denominado, “Editorial Imprenta Unión”.

### **1.3. Reseña Histórica**

La UPeU surge como producto de la labor educativa de la Iglesia Adventista del Séptimo Día en el mundo y en el Perú. Sus orígenes se remontan al año 1919, cuando con Harry B. Lundquist, J. M. Howell y Fernando Osorio se organiza el Instituto Industrial en el distrito de Miraflores de la ciudad de Lima. El 12 de junio de 1944 cambia de nombre a Colegio Unión, con el cual se logra obtener prestigio a nivel nacional e internacional, tanto dentro del ambiente de la iglesia como fuera de ella. El 30 de abril de 1969 se convierte en el Centro de Educación Superior Unión (CESU), oficializando los estudios de rango superior que venía ofreciendo en sus aulas desde 1947.

El 17 de noviembre de 1946 el Ministerio de Educación autoriza el traslado del Colegio Unión a la localidad de Ñaña, lugar donde permanece actualmente.

El 30 de abril de 1969 se cambia de nombre por Centro de Educación Superior Unión (CESU), nombre que conserva hasta que se dicta la ley por la cual se crea la Universidad Unión Incaica (UUI).

El 30 de diciembre de 1983, la institución es reconocida por el gobierno peruano como la Universidad Unión Incaica (UII) al ser promulgada la Ley N.º 23758, reconociéndola como persona jurídica de derecho privado, promovida y organizada por la Asociación Unión Incaica de la Iglesia Adventista del Séptimo Día. Luego, a partir del 3 de noviembre de 1995 por ley N.º 26542 cambió su denominación a Universidad Peruana Unión.

El año 2002, la UPeU recibió la autorización para el funcionamiento de su filial en Juliaca, y el año 2005 en Tarapoto.

El 7 de junio del 2018, resultó grato recibir la Resolución de Consejo Directivo N.º 054-2018- SUNEDU/CD, publicado en el Diario Oficial El Peruano, el licenciamiento institucional que permite a la Universidad Peruana Unión seguir brindando el servicio educativo

Por otro lado, cada unidad académica cuenta con su propia reseña histórica, lo que finalmente permite consolidar la real identidad histórica.

El conservatorio de la Universidad Peruana Unión se inició en el año 2009, qué apertura oficialmente como un departamento asociado a la facultad de ciencias Humanas y Educación como parte académica de la especialidad de Educación Musical y Arte, desde esta época se difunde con mayor énfasis el desarrollo de la cultura musical académica y extracurricular siendo su primer director encargado el licenciado Jared Morón Villareyes, años después (2010) fue sucedido por el profesor Luis Vásquez Tapia y como tercer director el pastor Eric Jiménez Milla (2011-2016), como cuarto director fue el profesor Delmar Freire Faria (2017), y actualmente es la profesora Loida Córdova González, durante estos periodos se impulsó la creación de diversas agrupaciones musicales dentro de las cuales podemos destacar los siguientes: orquesta sinfónica, camerata UPeU, orquesta juvenil, coro polifónico, coro joven, coro de iglesia.

#### **1.4. Visión Y Misión**

Somos una comunidad universitaria de la Iglesia Adventista del Séptimo Día que modela personas a fin de que sean íntegras, misioneras e innovadoras basadas en la cosmovisión bíblica-cristiana para servir a Dios y a la humanidad.

Ser referente en el mundo por el modelamiento de profesionales íntegros, misioneros e innovadores con un estilo de vida saludable.

#### **1.5. Descripción Del Área Donde El Bachiller Realizó Sus Actividades**

El Conservatorio de Música de la Universidad Peruana Unión, imparte conocimientos teóricos y prácticos en música académica, asimismo impulsa y apoya la creación de agrupaciones musicales como orquesta sinfónica, orquesta de cámara, coros y otros.

El objetivo del área es favorecer el desarrollo de habilidades para los diversos lenguajes artísticos en distintos ámbitos, formando competencias y criterios musicales, en el marco de la cosmovisión cristiana, fomentando en primer lugar la disposición al servicio y la excelencia.

## Capítulo II

### Descripción del cargo y actividades del bachiller

#### 2.1. Descripción Del Cargo Del Bachiller

En el periodo 2015 estuve a cargo de dos responsabilidades: profesor de piano y director de coro (coro Universitario y coro de iglesia Villa Unión).

##### *2.1.1. Profesor*

Un profesor es un individuo que se dedica a la enseñanza de un arte o de una ciencia, a nivel profesional. Su trabajo es transmitir conocimientos y técnicas, favoreciendo el proceso de aprendizaje del alumno (Pérez, 2019).

Como profesor de piano se inició las actividades en el curso de verano durante los meses de enero y febrero, impartiendo clases en ejecución instrumental del piano, este curso era dirigido a público en general niños, jóvenes y adultos, al final del curso se participó en la clausura de la misma con un recital.

Durante el periodo académico o ciclo impar y par, la labor docente fue enfocada a los alumnos de la facultad de Ciencias humanas y educación en la carrera de educación musical, pues el conservatorio estaba ligado a dicha facultad, la enseñanza que se impartió fue la de instrumento principal y complementario. También, impartía clases de instrumento principal y complementario a los alumnos de la modalidad de conservatorio juvenil (niños y adolescentes). Al finalizar cada ciclo la evaluación era mediante un jurado calificador, los cuales calificaban la interpretación de

cada una de las obras musicales estudiadas por cada estudiante, según el avance realizado durante el periodo se le otorgaba un puntaje y promedio final en el curso.

Las competencias profesionales que se alcanzó en este periodo son las siguientes:

- Armoniza melodías para ensambles instrumentales y vocales.
- Promueve la integración de la fe y enseñanza, a través del servicio a Dios y la comunidad, con un sello unionista.

### ***2.1.2. Director De Coro***

Director de coro es la persona llamada a unir un grupo de personas que se han dispuesto a cantar en conjunto, en forma organizada. Es, por lo tanto, un organizador a quien corresponde componer con los elementos de que dispone: varias voces, distintos timbres, diferentes estilos. Debe ser capaz de componer en el sentido más amplio de la palabra, pues los problemas con que se encuentra son a menudo imprevisibles y deben ser resueltos sobre la base de la experiencia y habilidad, propias de un artista compositor (Lemann, 1959).

En el año 2015, en ese entonces a cargo del Dr. Erik Jiménez Milla, la responsabilidad profesional fue dirigir y formar el coro Joven de la universidad, este coro debía estar conformado íntegramente por estudiantes de la universidad de distintas facultades, realizándose la convocatoria de audición y selección de los coreutas.

La audición es un proceso en el cual se evalúa diversos criterios. Primeramente, se examina la afinación musical (entonado o desafinado), el timbre (voz aguda o grave), tesitura (el rango de notas que alcanza), según esa audición se eligió las cuerdas de voces (soprano, contra alto, tenor, barítono y bajo).

La percepción auditiva es un proceso básico para el desarrollo musical de los estudiantes. Es muy importante para el aprendizaje musical percibir y asimilar las cualidades del sonido para

poder reconocer las estructuras musicales más complejas. Por tanto, es esencial conocer cómo se produce dicha percepción (Cubillo, 2012).

El coro universitario fue finalmente formado por alumnos que tenían las aptitudes para cantar música coral, pues hay mucha diferencia con lo que conocen como conjunto, pues en la música coral se requiere la impostación vocal a diferencia de un conjunto que requiere voz natural.

De la misma manera, durante este periodo se estuvo a cargo de la dirección musical del coro de la iglesia Villa unión, la cual era particularmente formada por hermanos de iglesia ya adultos, algunos con experiencia en el canto y otros principiantes, dicho coro era parte de la extensión del conservatorio donde pianistas alumnos podían también participar.

Esta responsabilidad fue la oportunidad de demostrar las habilidades musicales, destrezas y liderazgo para poder mantener los integrantes motivados durante todo el año y los años siguientes.

#### **2.1.2.1. Habilidades Y Destrezas Del Director.**

El cargo o función del director de coro, conlleva una variedad de cualidades, habilidades y destrezas multifacéticas que tiene o va desarrollando mediante la experiencia, propias de un músico, a continuación, podemos mencionar algunas de ellas.

La intuición es un factor muy importante en un director, ya que debe ser capaz de prevenir en repetidas ocasiones, defectos o accidentes que sin ello aparecerán inexorablemente.

Debe ser lo más objetivo posible, sobre todo tratándose de impostación y matices, evitando términos confusos (sonido redondo).

Debe ser estricto en cuanto a la disciplina y para este caso, debe delegar responsabilidades en varias personas (Jefes de voz).

El director de coro debe analizar en detalle cada obra por ejecutar, sobre todo en su aspecto formal, lo cual determinará la dinámica con sus clímax.

Deberá ser capaz de discriminar auditivamente las funciones tonales junto con las notas que componen los acordes, sea cual fuere su estado. Es decir, que debe poder solfear mentalmente, no solo una melodía, sino varias a la vez, sin tener que recurrir a un instrumento para ello.

Deberá ser capaz de transmitir, por el carácter de sus movimientos, la expresión del trozo, hecho que se verá más adelante. Su estado de concentración, por lo tanto, deberá ser el máximo, debiendo, aunque en forma un poco teórica, concentrarse unos minutos antes de principiar cada trozo, recorriendo mentalmente los primeros compases del mismo.

Los estudios de contrapunto, a su vez, serán indispensables, ya que proporcionan un criterio, no sólo para juzgar las obras que se deberá abordar, sino una técnica para componer pasajes de trozos que padecen de fallas en el sentido polifónico, o bien obras completas, labor que es propia de todo director coral.

Se sabe que un director de orquesta debe saber orquestar antes de dirigir; pues bien, igual sucede en este caso. Sus conocimientos histórico-analíticos servirán para fijar no solo el estilo de la obra, sino que el margen de libertad permitido en las diferentes ejecuciones de la misma (Lemann, 1988).

El director de coro debe tener conocimientos teóricos y prácticos sobre canto y dirección musical, para poder así desempeñar con eficacia su labor.

Coro es un conjunto de personas que cantan a la vez una pieza musical y se puede clasificar de diversos modos tomando en cuenta su disposición y participantes. Una de estas clasificaciones es la que los diferencia como coros infantiles, femeninos, masculinos o mixtos (Viamontes & Duque, 2015).



El canto consiste en la emisión de sonidos haciendo uso de la voz producida por el aparato fonador, una acción que realiza de manera individual o colectiva. En el canto colectivo, la *formación* denominada coro, designa al conjunto de personas que interpretan una pieza de música vocal de manera coordinada (Martínez, 2019).

## **2.2. Descripción De Las Actividades Del Bachiller**

Las Actividades constantes que se realizaron fueron: la enseñanza, la elección de un repertorio, ensayos o práctica de las agrupaciones corales (coro universitario y coro de iglesia), participación en eventos eclesiásticos.

### **2.2.1. Del Repertorio**

Es la colección de composiciones cuya interpretación es habitual o frecuente, en una agrupación musical (Mariño & Best, 2013).

En resumen, podemos decir que la elección del repertorio es una de las tareas más difíciles para un director, pues implica bastante reflexión, pues debe estar enfocado al nivel vocal y experiencia del coro, a la diversidad cultural, idioma, ritmo y tonalidad, una buena elección del repertorio nos llevará a un futuro prometedor a la agrupación coral (Llobet).

El repertorio que se eligió para el coro fueron obras y arreglos contemporáneos de los años ochenta y noventa del repertorio americano, se eligió dicho repertorio por sus melodías ya conocidas, y por su extensión o tesitura, estos arreglos poseían armonías y acordes nuevas, disonantes, de séptimas novenas, suspendidas, aumentadas, disminuidas mayores y menores, de las cuales podemos mencionar.

#### **2.2.1.1. Repertorio Del Primer Ciclo Impar.**

Se realizó el siguiente repertorio:

Él me amó (He loves Me) composición de Tom Fettke y Doug Holck con copyright 1982 la letra de esta composición está basado en romanos 8:35-39 inicia el tema en Mi bemol Mayor en

el movimiento moderado, en el compás 22 el modo menor se hace presente para luego volver al modo mayor en el compás 30 seguidamente se produce un puente armónico para luego modular a la tonalidad de Re bemol mayor en el compás 43 esta tonalidad perdura hasta el final terminando en forma majestuosa en la tónica, la dificultad técnica vocal fue afinar las distintas disonancias la cual fue superado y el reto de este tema es cantar o interpretar con la voz impostada este tema tomó como un mes en concluir con los ensayos al final se presentó este tema en un número especial en el culto joven en villa unión.

Ve y dilo en las montañas, ¡Amén! ¡(Amén! Tell i ton the mountain!) Arreglo de Mary McDonald, este tema es un Negro spiritual, la versión en español fue una adaptación del director, la denominación de negro espiritual se refiere a las composiciones de los afroamericanos en la época de la esclavitud en Estados Unidos, la dificultad técnica que se superó aquí, es específicamente rítmica y melódica, pues en pasajes de esta obra se usa la escala menor del blues, este arreglo empieza en Mi bemol mayor como tonalidad, seguidamente modula a Fa mayor, finalmente termina y modula en Sol mayor, todo el arreglo está en forma de contrapunto, este tema al final fue presentado como número especial en el culto Joven y en otras iglesias.

Caminado en la Luz (Walking In Sunligt) una composición de Mary Mcdonald, tema que fue traducida y adaptada al español por el director del coro, este arreglo tiene el estilo negro espiritual, rítmicamente es alegre, empieza en compas partido en la tonalidad de Fa mayor, al final concluye en la tonalidad de Sol mayor.

Roca fiel (cornestone) composición de Lary Goss y arreglado por David T. Clydesdale tema extraído de la cantata “El día en que Jesús murió” (The Day he wore my crown), la introducción del tema es majestuoso, cuando inicia la parte coral pasa a una parte relajante y suave, la cual nos permitió poner en práctica la modulación y la impostación vocal, conforme va pasando

los minutos la extensión o tesitura va aumentando hacia lo agudo, el tema pasa por varias tonalidades, inicia con Si bemol, el tema coral empieza en Sol mayor, para luego modular a La bemol mayor, seguidamente regresa a Si bemol mayor, para finalmente modular a Re bemol mayor.

### **2.2.1.2. Repertorio Del Segundo Ciclo Par.**

Se desarrolló el siguiente repertorio:

Honra, Gloria y Loor (Honored, glorified, Exalted) compuesta por Randy Vader y Jay Rouse, los arreglos y orquestación de Camp Kirkland en 1989, la versión en español es propia del director, este tema es un medley con el himno, Dad gloria al Cordero Rey (All hail the of Jesus Name) compuesta por Oliver Holden, este arreglo inicia en la tonalidad de menor (Fa menor) en la parte del estribillo cambia al modo mayor la relativa mayor (La bemol mayor) seguidamente se repite toda la primera parte, pero ya en el tono de Fa sostenido menor y el estribillo regresa a Si bemol mayor a través de un puente que modula un compás antes, finalmente modula a Do mayor terminando en un acorde de La mayor, este tema igualmente nos tomó en ensayar un mes aproximadamente logrando al final presentar en diversos cultos de iglesia.

Los cielos dan hosanna (let hevaven Ring hosanna!) primer tema de la cantata “Cuán grade es Él” composición y arreglo de David T. Clydesdale, el arreglo contiene un medley con el tema Ciudad Santa (Jerusalén) el reto en este tema era afinar las notas agudas que poseía con la correcta impostación vocal.

Pronto muy Pronto (Soon and Very Soon) letra y música de Andraé Crouch, arreglado por Jack Schrader en 1994, tema en una versión góspel utilizando la escala del blues en escala mayor con armonías ricas en disonancias, dicho tema nos tomó como dos meses de ensayos, pues la dificultad era los acordes disonantes que finalmente fueron superados.

Santo es Él (Holy Is He) Composición de David T. Clydesdale en 1985, esta obra coral incluye el himno Santo, Santo, Santo, en la parte final se produce una fusión de dos melodías distintas, produciendo una perfecta armonía, con un final simplemente glorioso.

### ***2.2.2. De Los Ensayos***

El ensayo es una actividad previa a un evento, en este caso artístico musical (coral) en el cual interviene y es protagonista la voz humana como instrumento, el ensayo o también llamado prácticas tiene tres momentos esenciales, en la cual se hace la revisión y diagnóstico del repertorio.

#### **2.2.2.1. Ejercicios Preparatorios.**

Los ensayos corales se inician previamente con diversos ejercicios.

Ejercicios de relajación; se debe relajar del rostro, la mandíbula, los músculos del cuello, los hombros, brazos y antebrazos.

Ejercicios de vocalización, consiste en la correcta pronunciación y dicción de las cinco vocales, sobre las mismas aplicar la impostación de los sonidos, dichos ejercicios se practican con notas cuidadosamente seleccionadas según su extensión ya sea lenta o rápida.

Ejercicios de afinación, es el proceso de ajustar el tono o sonido de la voz hasta que se iguale o coincida con la nota musical de referencia. A este acto, se conoce como “estar afinado”

Ejercicios de impostación vocal, (Ana Sofía Vargas Hernández) Impostar la voz consiste en colocar, apropiadamente, los órganos de la voz, con el fin de que el sonido se proyecte de manera agradable, sin dudar ni temblar, entonces impostar es, disponer la voz, de tal manera, que resulte sonora, bella, fácil. Es fundamental no obviar este momento, pues depende mucho la calidad vocal de un coro, la puesta en práctica de los ejercicios preparatorios.

#### **2.2.2.2. Ensayo Por Cuerdas (Voces).**

Consiste en ensayar por voces en este caso (sopranos, contra altos, tenores y bajos) pues cada una de las voces lleva una distinta melodía y rítmica variada, en muchos casos se nombra jefe de cuerdas los cuales se encargan de encaminar correctamente a sus compañeros de voces, esta actividad generalmente lo realiza el director de coro junto con los coreutas.

### **2.2.2.3. Ensayo Grupal.**

Es el momento o parte donde se ensambla (junta) las cuatro voces, y es allí donde se trabaja especialmente la armonía que debe existir al enlazar las voces y se busca el empaste perfecto que sea agradable al oído del oyente, pues lo que se busca en esta parte es la perfección en la armonización vocal y la correcta impostación. Los días de ensayo del coro universitario se realizaron tres veces por semana, domingos, miércoles y viernes, en el horario de las 7 pm en las aulas del conservatorio L3, con el coro de iglesia fueron los días viernes a horas 7:30 pm y el sábado a las 2:30 pm, en los ambientes del conservatorio, aula L3.

### **2.2.3. Participaciones**

Las presentaciones son el momento para lo cual se ha ensayado, es donde ponemos en práctica lo aprendido o memorizado las voces, este momento suele ser para algunos emocionante. En las presentaciones en público los factores que intervienen en la buena ejecución se alteran un poco, aumentando en general la responsabilidad del coro en forma exagerada a las indicaciones de matices, por lo que el director deberá estar atento a excesivos dim. o cresc., entradas inexactas, tono bajo, respiraciones poco profundas, etc.

Esto podrá ser subsanado siempre que se prevengan los accidentes y nuevamente toda la responsabilidad recae en el director. Sin embargo, se deberá mantener la interpretación igual que siempre, sin innovaciones, salvo en la tensión expresiva de las frases, que será seguramente mayor que en los ensayos (Lemann, 1959). Las participaciones del coro se realizaban el segundo sábado

de cada mes del primer turno, según el rol de especiales programado por el departamento de música de la iglesia, en ese entonces a cargo de la profesora Mirian Brañes, la primera presentación fue en el culto joven en el mes de abril.

**Figura 1**

*Presentación Coro Universitario abril 2015*



Asimismo, el coro participo de las dos semanas de oración que realiza la universidad durante el año.

**Figura 2**

*Semana de Oración “Buenas Nuevas” junio 2015*



**Figura 3**

*Semana de Oración “Un Gozo Permanente” noviembre 2015*



**Figura 4**

*Participación en actividades de la Institución 2015*



**Figura 5**

*Participación En Visitas A Iglesias 2015 (IASD La Molina)*



**Figura 6**

*Participación En Iglesias Diversas, Inti – La Era Y Otros*





Las actividades del Coro de Iglesia Villa Unión fueron diversas presentaciones en distintas iglesias, asimismo el coro tuvo participación en la IASD Villa Unión todos los segundo sábados en el segundo turno, de la misma manera participó de las dos semanas de énfasis espiritual.

En el mes de julio 2015, el coro tuvo una salida a la ciudad de Tacna participando en diversas iglesias (El Faro, Miller, Caplina, y Vista Alegre).

## Capítulo III

### Principales logros del bachiller

#### 3.1. Programas ejecutados

Durante el año 2015 se programó, mediante el funcionamiento del coro universitario y el coro de iglesia “villa unión”, la cual se logró y consolidó con la participación en diferentes actividades que permitieron el desarrollo de competencias en esa área, como se muestran a continuación:

##### *3.1.1. Traducción y adaptación del texto de la obra musical*

El 100% de las piezas musicales que se eligió como repertorio, eran arreglos corales contemporáneos, las cuales estaban en el idioma inglés, en algunas piezas no se encontró la versión en español, por lo tanto, se hizo la traducción y adaptación del texto a nuestro idioma, respetando los acentos fuertes y débiles de cada palabra, encajando en el tiempo y el compás respectivo, los temas que se trabajaron en la traducción y adaptación al español fueron: Caminado en la Luz (Walking In Sunlight), Honra, Gloria y Loo (Honored, glorified, Exalted), Pronto muy Pronto (Soon and Very Soon), Santo es Él (Holy Is He).

##### *3.1.2. Transcripción de partituras*

Las partituras del repertorio coral en su totalidad fueron transcritas en el software musical Finale 2014, la cual nos permitió reescribir la parte coral al español y además tener el dominio y conocimiento de dicho software de escritura musical, dichas partituras fueron compiladas en un folleto y entregadas a los coreutas, adjuntamos dicho material en los anexos del presente informe, a continuación menciono los temas transcritos en el programa de edición de partituras: Él me amó

(He loves Me), Ve y dilo en las montañas, ¡Amén! ¡(Amén! Tell i ton the mountain!), Caminado en la Luz (Walking in Sunligt), Roca fiel (cornestone), Honra, Gloria y Loor (Honored, glorified, Exalted), Los cielos dan hosanna (let hevaven Ring hosanna!), Pronto muy Pronto (Soon and Very Soon), Santo es Él (Holy Is He).

### ***3.1.3. Entrenamiento Vocal***

Es un aspecto primordial en una agrupación vocal consta de una variedad de ejercicios de respiración, vocalización, resonancia y relajación, con el objetivo de resolver la exigencia de las diferentes piezas musicales, se puso énfasis en tres aspectos fundamentales para mejorar el sonido del coro:

#### **3.1.3.1. Afinación.**

Que los coreutas lleguen a entonar con exactitud la nota correspondiente a su voz, especialmente en los acordes disonantes que se forman en la pieza musical, teniendo en cuenta la extensión o tesitura de sus voces.

#### **3.1.3.2. Balance.**

Consiste en que ninguna voz sobresalga o que tenga protagonismo más que las otras voces, el objetivo es lograr que todos estén parejos o iguales en las dinámicas (fuerte, poco fuerte o suave).

#### **3.1.3.3 Empaste.**

Es lograr que las voces se oigan como un solo color de voz o timbre, mediante la igualdad en la dicción o pronunciación y colocación.

### ***3.1.4. Gestión en agrupación coral***

En la agrupación musical el director no solo dirige, sino que también hace uso de las distintas destrezas y habilidades que se requiere para llevar adelante el coro, podemos mencionar: paciencia, responsabilidad, convencimiento, determinación y liderazgo.

## **Capítulo IV**

### **Conclusiones y recomendaciones**

#### **4.1. Conclusiones**

Podemos mencionar que la labor de un profesor de arte o música no se enfoca necesariamente en la enseñanza en el nivel primario o secundario (educación básica regular) sino que abarca también en la educación superior (escuelas de música, conservatorios y otros) para la cual los egresados estamos en la capacidad de asumir dicha responsabilidad, obviamente se requiere conocimientos más amplios sobre música (ejecución instrumental, teoría musical, armonía musical contrapunto y dirección).

#### **4.2. Recomendaciones**

En la educación básica regular y superior, en cualquiera de los casos, siempre hay oportunidades de formar o dirigir una agrupación musical, orquestas sinfónicas, bandas sinfónicas, coros o agrupaciones de cámara, por lo cual se recomienda estar preparados musicalmente (teórico-práctico) para poder llevar a cabo con eficacia dicha labor, ya sea con niños, jóvenes o adultos.

## Referencias

- Agüero, G., & Sarteschi, A. (2014). Reseña del 1er Congreso Coral Argentino " Presente y Futuro de la Actividad Coral Vocacional". *Revista de Investigaciones en Técnica Vocal*, 2, 72-73.
- Calero Carramolino, E. (2021). Prácticas musicales en el ecosistema sonoro penitenciario franquista (1938-1948): propaganda, contrapropaganda y clandestinidad.
- Martínez, R. C. B., Sevilla, A. B. C., & López, I. G. (2019). El análisis de la influencia del canto colectivo en el bienestar físico y emocional del coralista como elemento relevante en el desarrollo de la Sociedad del Conocimiento. *Etic@ net: Revista científica electrónica de Educación y Comunicación en la Sociedad del Conocimiento*, 19(1), 74-94.
- Lehman, P. (1998). Definición de director coral y cualidades con que debe contar. *Revista Musical Chilena*, 32-49.
- Pérez Porto, J., & MERINO, M. (2019). Definición de Sínodo.
- Pinilla, E. J. C. (2012). Desarrollo de la percepción auditiva musical y la asimilación psicológica de las cualidades del sonido. Una breve revisión teórica. *Arte y Movimiento*, (6).
- Viamontes, M. O. R., & Duque Oliva, E. J. (2015). Las agrupaciones corales como estrategia de formación de competencias para trabajo en equipo en las organizaciones: una perspectiva comparativa. *Suma de Negocios*, 6(13), 92-97.

## Anexos

### Anexo 1 - Certificado(s) de trabajo de experiencia profesional



UNIVERSIDAD PERUANA UNIÓN  
EDUCAT HUICVITAE ET AETERNITATI

*Una Institución Adventista*

### CERTIFICADO DE TRABAJO

El que suscribe, doctor JULIO CESAR RENGIFO PEÑA, apoderado según poder inscrito en el A 00028 de la Partida Nro. 01894897, Zona registral N° IX – sede Lima de la UNIVERSIDAD PERUANA UNIÓN, con RUC N° 20138122256,

**CERTIFICA:**

Que, don ELMER HUAYNA CALISAYA, trabajó en nuestra casa superior de estudios, como Docente en el Conservatorio de Superior de Música, según detalle.

Del 01 de enero del 2014 al 31 de diciembre del 2015

Se expide el siguiente certificado a solicitud del interesado para los fines que estime conveniente.

Ñaña, 09 de febrero de 2016



Julio Cesar Rengifo Peña  
Gerente de Recursos Humanos

Villa Unión - Ñaña, altura Km. 19 de la Carretera Central, Lurigancho - Chosica, Lima 15, Perú  
Teléfono: (01) 618-6300 Fax: 618-6339 Casilla 3564 Web: www.upeu.edu.pe E-mail: universidadperuanaunion@upeu.edu.pe

## Anexo 2 – Certificado de trabajo UPeU



*Una Institución Adventista*

### CERTIFICADO DE TRABAJO:

El que suscribe, CPC. RONNIE MOISES CISNEROS CONDORI, Gerente de la UNIVERSIDAD PERUANA UNIÓN Filial Juliaca, con RUC N° 20138122256.

#### CERTIFICA:

Que, el Sr. **Huayna Calisaya Elmer** identificado con **DNI. N° 40312537**, laboró en nuestra casa superior de estudios en los siguientes periodos:

- Del 04 de Abril de 2009 al 07 de julio de 2009, como Docente en el departamento de Conservatorio de música, bajo la condición de personal contratado a tiempo completo.
- Del 01 de marzo de 2010 hasta 31 de diciembre de 2014, como Docente en el departamento de Conservatorio de música, bajo la condición de personal contratado a tiempo completo.
- Del 01 de enero de 2015 hasta 03 de marzo de 2017, como Docente en el departamento de Conservatorio de música, bajo la condición de personal contratado a plazo Indeterminado.

Se expide el presente certificado a solicitud del interesado para los fines que estime conveniente.

Juliaca, 04 de Marzo de 2017



*Ronnie Moisés Cisneros Condori*  
**REPRESENTANTE LEGAL**

### Anexo 3 - Constancia de director de coro 2015



*a Institución Adventista*

## CONSTANCIA

EL DR. ERIK RONALD JIMÉNEZ MILLA, DIRECTOR DEL CONSERVATORIO DE MÚSICA DE LA UNIVERSIDAD PERUANA UNIÓN,

### HACE CONSTAR

Que, el señor **ELMER HUAYNA CALISAYA**, identificado con DNI 40312537, tuvo el cargo de Director del Coro Universitario de la Universidad Peruana Unión, así mismo, se desempeñó como profesor de música, especialidad: Piano, desde el año 2013 hasta la fecha.

Se expide la presente constancia a solicitud del interesado, para los fines que considere conveniente.

Villa Unión, 17 de diciembre de 2015



Dr. Erik Ronald Jiménez Milla  
DIRECTOR DEL CONSERVATORIO DE MÚSICA  
UNIVERSIDAD PERUANA UNIÓN



Anexo 4 - Partituras del repertorio del coro Universitario 2015

**1 EL ME AMÓ**  
 (He Loves Me)  
 Tom Fettke / Doug Hock  
 Transcripción ELMER HUAYNA CALISAYA

Con gran calidez  
 damas al unísono  
 varones al unísono

*mp*  
 El mee-li-gió an-tes que el mun-do fue-ra El mee-li-gió El me dió li-ber-tad,  
 9 *mp*  
 Él me bus-có, mi sen-da yoe-le - gi. Él me dió li-ber-tad. Él mea-yu-dó,  
 14  
 cuan-do en-pe-ca-do de-ci-di an-dar cuan-do en-ti-nie-blas fui me res-cato, a Cris-to re-ci-  
 19 *rit.* *mf* todos al unísono  
 bi la re-den-cion de Dios. ¿Quién ha dea-le-jar-me del a-mor de—  
 24  
 Dios ¿Quién hoy a-flí-gi-rá— Quien po-drá a-tra-vez de muer-tes y  
 30 *mf* *cresc.*  
 gue-tras a-le-jar-me de— la voz de Cris-to. En es-tas co-sas, vic-to-ria en  
 36  
 Cris-to, Mi re-com-pen-sa es nues-tro Re-den-tor

© 2015 ELMER\_MUSIC

## EL ME AMO

42 *mp* *mf*

Ni la muer - te, ni la vi - da ni an - ge - les ni po - tes ta - des , ni na - da del pre -

48 *f* *ff*

sen - te, ni lo fu - tu - ro. Ni al - to ni pro - fun - do ni cri - a tu - ra po - draa - par -

54 *mf*

tar - me del a - mor de Dios. Ni la muer - te, ni la vi - da ni

60 *f* *ff*

an - ge - les ni po - tes ta - des , ni na - da del pre - sen - te, ni lo fu - tu - ro. Ni

66

al - to ni pro - fun - do ni cri - a tu - ra po - draa - par - tar - me de mi Cris - to

71 *rit.* *f*

De Cris - to mi Se - ñor

# 2 VE Y DILO EN LAS MONTAÑAS, ! AMEN !

(Amen! Tell i ton the mountain!)

Tradicional Espiritual

Swing! ♩ = ♪♪

Arr. Mary McDonald

Transcripción Elmer Huayna

4 *mp*

A - mén! A - mén! A - mén, a - mén, a - mén Can-tay di-lo A -

14 *mf*

mén! A - mén! A - mén, A - mén! A - mén! Ve, di-lo en las mon - ta - ñas —  
mén, ve, di-lo A — mén, ve, di-lo

23

en to-das par-tes por do-quier ve, di-lo en las mon - ta - ñas — que Cris-to vol - ve - ra —  
An-

29 *mp*

da-ba yo bus-can-do a Cris-to el Sal-va-dor, me vió ne-ce - ci - ta-do y Él me a - yu - do —

37 *mf* *mp*

A - mén! A - mén! A - mén, a - men, a - mén! Si  
Ve, di-lo en las mon - ta - ñas, di-lo pron - to A - mén!

47 *cresc.*

tu es-tas — bus can do a Cris to el Sal va dor, Él te da-rá — su ma-no y te a-yu - da —

## VE Y DILO EN LAS MONTAÑAS, ! AMEN !

55 *mf* *f*

Ve, di lo en las mon - ta - ñas en to - das par - tes por do - quier ve, di lo en las mon - ta - ñas que

*mf*

di - lo pron - to A - mén, a - mén, a - mén, a -

62

Cris - to vol - verá. — *p* *p*

mén, a - mén! — Vé, di - lo, di - lo en las mon - ta - ñas Ve, di lo di - lo en las mon - ta - ñas

69 *mp* A — mén, — A — mén,

contraltos en la segunda vuelta Ve di - lo en las mon - ta - ñas que Cris - to vol - ve - rá. — pues

Ve, di - lo di - lo en las mon - ta - ñas Ve, di - lo di - lo en las mon - ta - ñas

73 A — mén, a — mén, a - mén! — can - tay di - lo

ve, di - lo en las mon - ta - ñas que Cris - to vol - ve - rá. —

Ve, di - lo di - lo en las mon - ta - ñas Ve, di - lo di - lo en las mon - ta - ñas

77 *ff* *rit. poco a poco*

A - mén, a - mén, a - mén, a - mén!

A - mén,

## 3

## CAMINANDO EN LA LUZ

(Walking In Sunlight)

Traducción y adaptación  
al español de: Elmer Huayna

MARY McDONALD &  
GEORGE HARRISON COOK

Transcripción: Elmer Huayna

Voy ca-mi-nan-do to-da mi vi-da; por las mon-ta-ñas, va-lles tam-bién;

mas Cris-to di-ce con-ti-go yo voy. pues su pro-me-sa no fa-lla-rá. Luz ce-les-

tial luz de mi Cris-to. lle-na mi ser de go-zo y paz. A-le-lu-ya, con a-le-

gri-a, yo te a-la-bo Se-ñor mi Dios. Voy ca-mi-nan-do con a-le-gri-a

Voy ca-mi-nando, con a-le-

a mi ho-gar ho-gar ce-les-tial; Con a-la-ban-zas yo feliz an-do,

gri-a a mi ho-gar ho-gar ce-les-tial, ho-gar ce-les-tial; Con a-la-ban-zas yo feliz

2

CAMINANDO EN LA LUZ DE CRISTO

54

ha-cia la tie-ma de paz y a mor Luz ce-les - tial, luz de mi Cris - to,  
an-doa - la tie-ma de paz y a mor, a - mor. Oh luz ce-les - tial, Oh luz de mi

62

lle-na mi ser de go-zo y paz: A - le - lu - ya, Con a - le - gri - a, yo te a  
Cris-to lle-na mi ser de go-zo y paz: —

73

la - bo, Se-ñor mi Dios. Luz ce-les - tial luz de mi Cris-to, lle-na mi

81

ser de go-zo y paz; A - le - lu - ya, con a - le - gri - a, yo te a - la - bo

92

Se-ñor mi Dios. yo te a - la bo, se - ñor mi Dios

4

## LA ROCA FIEL

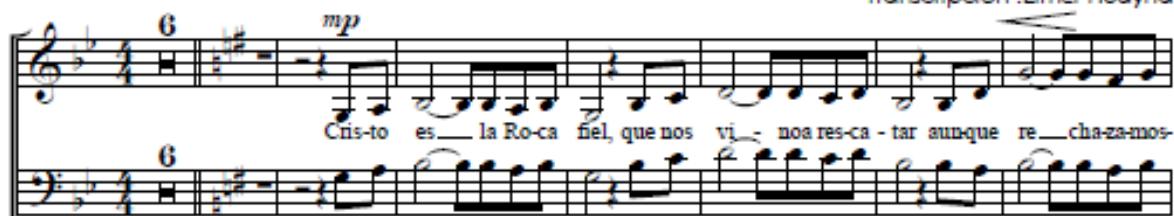
(Cornestone)

LARI GOSS

Arr. David T. Clydesdale

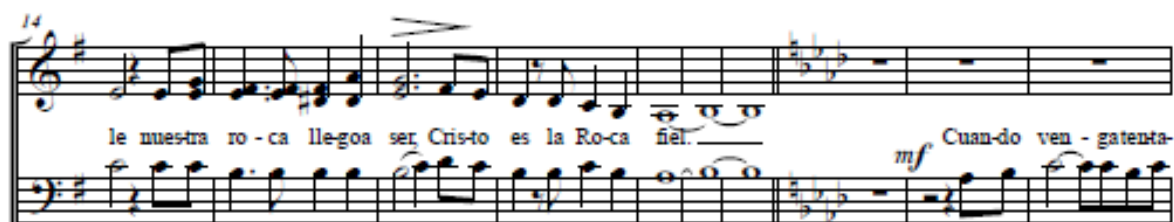
Transcripción : Elmer Huayna

6 *mp*



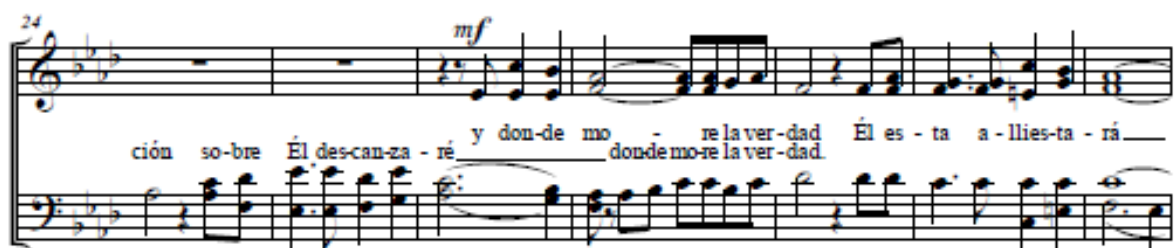
Cris-to es la Ro-ca fiel, que nos vi- noa res-ca - tar aun-que re - cha-za-mos

14



le nuestra ro - ca lle-go a ser Cris-to es la Ro-ca fiel. Cuan-do ven - gatenta

24 *mf*



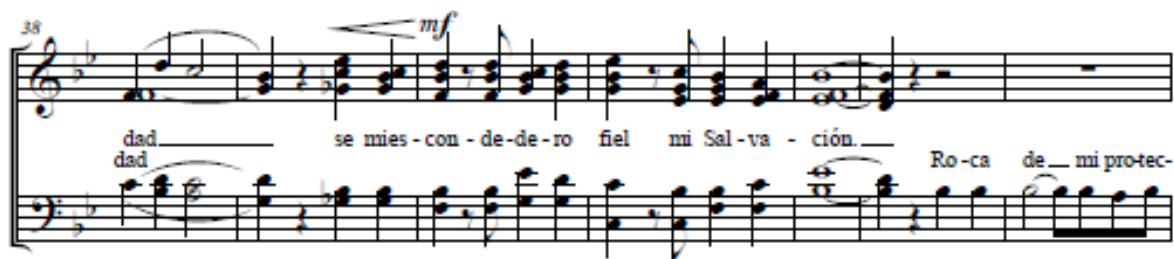
ción so-bre Él des-can-za - ré y don-de mo - re la ver-dad Él es - ta a - llies-ta - rá

31 *mf*



— Cris-to es la Roca fiel, la Ro-ca fiel. — Ro-ca de la e-ter-ni -  
Crito es Roca de la e-ter-ni

38 *mf*



dad se mies-con - de-de-ro fiel mi Sal - va - ción. Ro-ca de mi pro-tec

©2015 ELMER\_MUSIC

## LA ROCA FIEL

2  
45

ción siem-preo fre - ces Sal-va-ción mien-tras si vuel-ven a suho-gar tu vi - gi - las  
ni-ños vuel-ven a suho-gar

51

Oh Se-ñor mien-tras rom-pe el a-ma-ne - cer cuan-do re-po-sa-mos ya siem-pre  
cuan-do re po-sa mos ya

57

su ver-dad ten - dré, Cris-to es la Ro-ca fiel. Cris-to es, Cris-to es

64 *rit.* *a tempo*

la ro-ca *rit.* *a tempo* fiel mien-tras re-po-sa-mos ya siem-pre su ver-dad ten-  
dré Cris-to es la Ro-ca fiel. Cris-to es la ro - ca

70

dré Cris-to es la Ro-ca fiel. Cris-to es la ro - ca

76

fiel, la Ro-ca fiel.



# 5 HONRA GLORIA Y LOOR

(Honored, glorified, Exalted)

Traducción y adaptación al  
español de: Elmer huayna

RANDY VADER and JAY ROUSE

Arr. by Camp Kirkland

4 *mp*

Tee-xal ta-mos Se-ñor, pro-cla-mamos tua-mor pues tu e-res el Rey. *mf*

Por tu in-

10

tu siem-pre se-rás Rey, tu siem-pre se-ras Rey.

men-so a-mor y po-der sin i-gual

16

Hon-ra glo-ria y lo a a nues tro Dios San to es el Se-ñor pos tra dos a-do-rad. Rey y Se-ñor en

21

ti hay paz ya mor Dig-no e-res Dios de toda a-do-ra-ción Por tu

26

gra-cia ya-mor hoy ve-ni-mos Se-ñor bus-can-do tu per-dón,

mues-tro Dios Re-den tor to-dos

©ELMER\_MUSIC 2015

## 2 HONRA GLORIA Y LOOR

31

te a-la-ba-mos hoy, te a-la-ba-mos hoy, Oh mi Dios.

a u-na voz

37

Hon-ra glo-ria y lo-or a nues-tro Dios. San-toes el Se-ñor pos-tra-dos a-do-rad. Rey y Se-ñor en

42

ti hay paz ya-mor. Dig-no e-res Dios de to-daa-do, ra-ción. Dad Glo-ria al Cor-

48

de-ro Rey, su-pre-ma po-tes-tad pos-tra-dos

de su di-vi-noa-mor la ley, pos-tra-dos

54

a-cep-tad de su di-vi-noa-mor la ley pos-tra-dos hoy

a-cep-tad

HONRA GLORIA Y LOOR

3

60

a-cep - tad. Hon-ra glo-ria y lo - or a nues-tro Dios San-toes el Se-ñor pos-

66

tra-dos a - do rad. Rey y Se-ñor en ti hay paz ya - mor, si, Dig-no e-res Dios, si,  
de to-daa-do-ra-ción

71

Dig-no e-res Dios, Dig - no Dig - no de lo - or  
si e-res Hon-ra glo-ria y lo-

76

de lo - or de Lo - or Lo - or a  
or a nues-tro Dios, Hon-ra glo-ria y lo - or a nues-tro Dios, Hon-ra glo-ria y lo - or a

81

nues-tro grán Se - ñor, Se - ñor.

6

# !LOS CIELOS DAN HOSANA!

(let hevaven Ring hosanna!)

DAVID. CLYDESDALE

Arr. David T. Clydesdale

Transcripción Elmer Huayna

Majestuoso

12 *f*

Los cie-los dan !Ho-sa - na¡, los an-ge-les tam-bién

17

Los cie-los dan !Ho-sa - naa nues-tro Rey, los cie-los dan !ho-sa - na.

22

Pro-(pro) rum-peen-voz trium - fal, !Ho - sa - na én las al-ru - sa-len, Je - ru - sa-len, Je - ru - sa-len, Je -

27 *f*

tu - ras, Los cie-los dan !Ho-sa - na¡, al hi-jo de Da-vid, !Ho - sa - na al Se-ñor tu Rey.

32

Los cie-los dan un can - to de lo-or, los cie-los dan !ho-sa - na.

©2015 ELMER\_MUSIC

## ¡LOS CIELOS DAN HOSANA!

37

!Ho-sa - na los cie-los dan, con can - ti - cos dan  
Je - ru - sa-len, Je - ru - sa-len pro-nun-peen voz triun-

43

!Ho-sa-na-al-Se-ñor, Ho-sa - na en las al - tu - ras, Ho - sa-na al Se-ñor tu Rey(tu Rey) fal,  
Ho - sa - na en las al tu - ras

48

!Ho-sa - na en lo al - to Ho - sa - na

53

a tu Rey, Ho - sa - na,

## 7

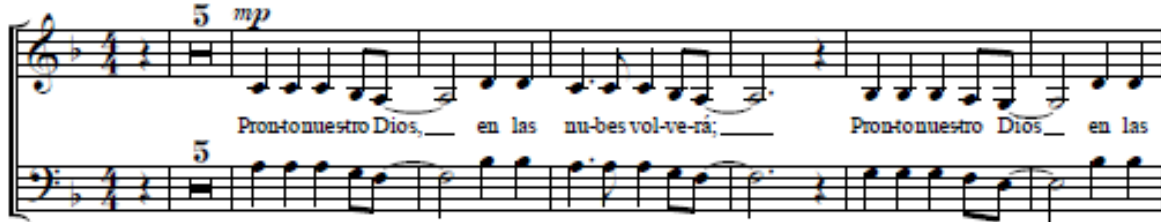
## PRONTO MUY PRONTO

Traducción y adaptación  
al español de: Elmer Huayna

(Soon and Very Soon)

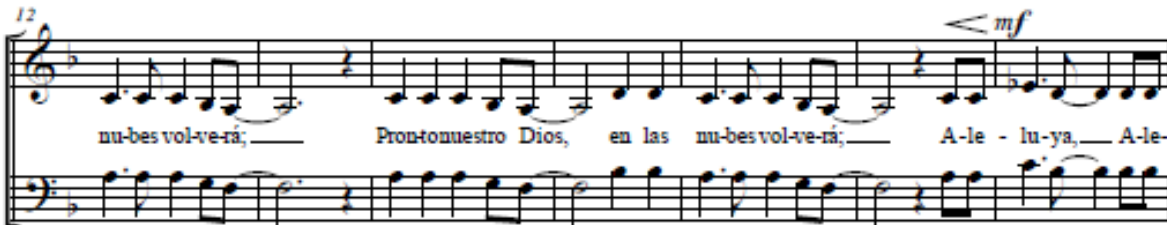
ANDRAE CROUCH  
Arr. Jack Schrader

5 *mp*



Pronto nuestro Dios, en las nu-bes vol-ve-rá; Pronto nuestro Dios, en las

12 *< mf*



nu-bes vol-ve-rá; Pronto nuestro Dios, en las nu-bes vol-ve-rá; A-le - lu-ya, A-le-

19 *mp* *2 mf*



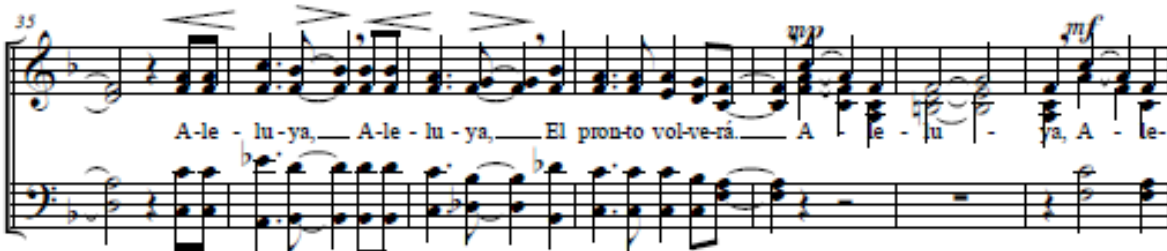
lu-ya. El pronto vol-ve-ra- Pronto nuestro Dios, en las nu-bes vol-ve-rá;

28



Pronto nuestro Dios, en las nu-bes vol-ve-rá; Pronto nuestro Dios, en las nu-bes vol-ve-rá;

35 *pp* *mf*



A-le - lu-ya, A-le - lu-ya, El pron-to vol-ve-rá. A le - lu - ya, A - le-

2 PRONTO MUY PRONTO

42 *f*  
 lu - ya. No mas muer-teha-brá, \_\_\_ pues ve - re-mos al Se-ñor. \_\_\_ No mas muer-teha-brá,

51 \_\_\_ pues ve - re-mos al Se-ñor. \_\_\_ No mas muer-teha-brá, \_\_\_ pues ve - re-mos al Se-ñor. \_\_\_ A-le-

58 *mf*  
 lu-ya, \_\_\_ A-le - lu - ya, \_\_\_ El pronto vol-ve-rá. \_\_\_ Pronto nuestro Dios, en las nu - bes vol - ve-rá;  
 Dios. \_\_\_ pronto vol - ve-rá

65  
 Pronto nuestro Dios, en las nu - bes vol - ve-rá; Pronto nuestro Dios,  
 \_\_\_ El vol-ve-rá, \_\_\_ nues-tro Dios, muy pron-to, \_\_\_ pronto vol - ve-rá, \_\_\_ A-le-lu, A-le - lu,

71 *f*  
 en las nu - bes vol - ve-rá; A-le - lu - ya, A-le - lu - ya, El pronto vol-ve-rá  
 en las nu - bes vol - ve-rá; \_\_\_

77 *pp* *rit.* *mp* *rit.*  
 A le - lu - ya, a - le - lu - ya. pronto vol-ve - ra.

## 8

## SANTO ES EL

(Holy Is He)

DAVID T. CLYDESDALE

Traducción y adaptación  
al Español: Elmer Huayna

Ar. David T. Clydesdale

*p* *damas* *varones*

San - to es Él y gran-de es su glo - ria, San-to es Él y dig-no de lo-

12 *todos*

or En san-ta pre-sen-cia es - toy, a - do-ro ya-la-bo al Rey; San-to es Él, San-to es Él,

19 *2damas mp*

San-to es Él. 1. Quien mis pecados hoy per-do-na y sa-na mi ser Quién

27 *mf*

me le-van-ta hoy mi vi-da y me po-neen pie?. Quién meo-ye cual pas-tor cuan - do per-di-does-toy?

31 *rit. a tempo*

Es mi Se-ñor mi Cris - to, a quien a la-bo hoy! San - to es

37

Él y gran-de es su glo - ria, San-to es Él y dig-no de lo - or En san-ta pre-sen-cia es-

45 *ten y alt. f todos* 1.

toy, a - do-ro ya-la-bo al Rey! San-to es Él, San-to es Él. San-to es Él.

©2015 ELMER MUSIC  
Transcripción Elmer Huayna. Lima, Perú



52 *mp* 2. *f*

2. Quien San-to es Él. San - to es Él y  
Dios om-ni - po - ten - te, San-to, san-to, san - to;

61

gran - dees su glo - ria, San - to es Él y dig-no de lo - or. En  
Dios om-ni - po - ten - te, can - to de ma - ña - na tuex - cel - sa ma - jes - tad;

67

san - ta pre-sen-cia es - toy, a - do - ro ya-la-bo al Rey; San-to es Él, San-to es  
San-to, san - to san - to; fuer - te y cle - men - te; Dios so - bre

72 1. 2.

Él, to - do Rey San - to es dee - ter - ni - dad. É l

78 *ff*

San-to es Él, A - mén; A - men!